

Tartas

Asina penitentaren

1672

- vid. "Le titre du second ouvrage de
Tartas d'après Jusson et Truchausse"
Lacombe, "Gue-herria" 1930, X, 414-417

AUTHORARI

Benito Lamiés Tartas

Padre de la casa

Colección de libros

De la biblioteca

Historia de la casa

Alcaldía de la casa

Financiera de la casa

De la casa

f. 130 noble — 131 hoyues, orationiaz, barnaz, eta amoznaz
 alde hequila batian Dineoa iñanen duen pue
 hare vocacione Saindiari
 cotendimendu bay
 hambatequi iñanen cirate bof hiruen contre
 dute Emplega egañu oraino pue
 fanoretan hazen contre coin baita
 bekatoen sustengua
 Celuo Saindi eta Sainda icussico duen
 cure herioaren orena gin dadinā
 hirur Princeſſa hazec aingurien, eta
 guizonen onegua ganic adiatfics dute gratia
 quida quitçala Aytacſiāc, eta Spiritu Saindiac.
 FINIS CORONAT OPVS

f. 132 lateris

f. 133-34 founeh

Copie de la p. 136

AUTHORARI.

Bici bis hamits Tartas

Badoa bethi gora,

ſoure Dineoaſ hartçaz

Da cerbutçatcen era.

Haur curteor Princeſſen

Aſſembledu d' Arçia

Gonaçan oro hequin

Dugun ſequi Dineoa.

Hitz hourae bibotecian
Eta obras complituric
Sarguitian Celujan
Bechatus chahaturic.

Halabis.

-firma de estos versos:

Bagvarie Susmion
(IVAN de Bagvarie, Susmion, eta
cambloco Goretora.

(Camblong)

[pp-19 et 20 manq. dans ^{introd. de l'}Ex. d'Abbadie]

Exemplaire d'Abbadie

Titre ainsi completé (cf. Vinson)
(ARI)MA

EN OCCU-

devotag

a eta Amoyha

c Trois Ville

marc

oueco Goretorag

atth. 7. 6.

VYER

ithian

72

à la fin: « Ce Livre appartient a pierre d'Utchegoyhan
chirurgien de Cherante
a Cherante Le 24 février 1766
D'Utchegoyhan

L'exemplaire est incomplet des fins l'union du
titre, du quart de la 1^{re} f., des p. 19-20 Très
richement relié en maroquin.

(il y a une pochette avec lettre (q.v. ci-joint)
d'Inchamps à d'Abbadie datée d'Abbe de haut le
23 nov. 1894 .) D'Abb. synopsis: req. 25, req. 26 id.

Abuse de haut le 23 nov. 1894

Très estimable et cher Monsieur

Je vous envoie enfin le livre de M. de Tartas. J'ai différé de vous faire cet envoi, parce que je voulais le lire attentivement et prendre note des termes et locutions qui y sont employées.

Le fond du livre est excellent. La doctrine sur l'excellence de la prière, du jeûne et de l'aumône est exposée de main de maître. Il écrit avec facilité et avec une science théologique peu ordinaire. Il agrémenté ses instructions d'exemples très bien choisis et très appropriés à ses enseignements. Mais son basque est détestable; il emploie autant de mots français que de basques, tandis qu'au lieu de ces termes français, il lui aurait été facile de trouver et d'employer des mots équivalents purs basques.

On voit que c'était un homme plus habitué à parler français que basque, et qu'il n'avait nul souci de la pureté de la langue. Bela-Peyre a écrit autrement son catéchisme.

Le livre, de plus, fourmille de fautes d'impression. Très certainement il n'a pas corrigé les épreuves. Malgré ses défauts il a son prix; il est unique, je crois, et conservé intégralement. Et puis on est aise de trouver quelques perles dans le fumier, et la manière d'écrire certaines formes du verbe. Ainsi: certaines mots, comme aussi Cuscara, et

Cus cal duna Jincou, qui poua, ouques, ouquesen, dian, cian, canion, futian, vrais formes Souletines de cies,

bas nav. ques, labourdin fa
idaki, ouvrir - idaki ster - eduki tenir chak.

Je vous adresse cette lettre et le livre
à Hendaye; je pense que vous y êtes encore et que ils
vous y seront remis.

Veillez offrir mes hommages respectueux
à Madame d'Abbadie et vous, veillez toujours croire
à mes sentiments les plus respectueux et le plus
dévotés.

Inchamps père

Arima

Titre ^{note} maître refaite

à la main

135 f. et au verso de cette f.

d'Uchegozhen

choungien

de Cherante
à Cherante Le 24. - février 1766.

D'Uchegozhen

Ar des

Arima deti

ca bet
ray
Uchegozhen

Bil un.
600.
Kul. d'Uchegozhen
Ar des C.
1670

Bibl. Nat.
Coll. Antoine
d'Abbadie

- en "Etudes hist. et relig. du diocèse de Bay.", t.1895, pp. 12-15, un discurso de Tartas, en Aroue, pero ya no párroco sino "doyen du clergé de Soule", 12 mai 1683, dirigido a Charles de Salettes, évêque d'Oloron, en visita pastoral, en que le pide "soutenir ce pauvre et infortuné "clergé de Soule qui est aux abois et réduit "à la mendicité...Vous êtes de naissance, "béarnois; je vous conjure que vos inclina-
tions soient basques et cantabriques ! "

- V. Dubarat, curé de Saint-Martin de Pau, dans RIEB, 1908, p.214:

TARTAS
Curé de Moncayolle en 1662

L'auteur de "Onsa hilceco bidia" était connu jusqu'à présent comme curé d'Aroue. Nous avons trouvé, dans les insinuations de l'Evêché de Bayonne, un titre du 18 avril 1662 le nommant, sur le refus de l'évêque d'Oloron, à la cure de Sainte-Engrâce de Moncayolle. Nous ne savons pas s'il y fut installé définitivement, au lieu et place de "l'incapable" [sic] Goyetche. Je profite de l'occasion pour rappeler le compliment si curieux adressé par Tartas, le 23 mai 1683, à François de Salettes, évêque d'Oloron, lors de sa tournée pastorale - où le curé rappelle sa jeunesse au Collège des Barnabites de Lescar. ("Etudes hist. et relig. du diocèse de Bayonne", 1895, p.12)

(En el texto que reproduce del doc. mencionado dice: "...ecclesiam parrochialem Sanctae Gratiae vulgo de SAINSTE GRACE DE MONCOIOLE..."

- Los firmantes son:- Michael Doiharard (y "d'Oiharard")
- De Bidart (y Petro de Bidart)
- Detchevers (Michaelae)
- Duhalde

- "Etudes hist. et relig. du diocèse
 de Bayonne", 4^e année, 1895, p. 12:
"Note sur Tartas"

- Tartas, sus obras en "Essai..." Vinson
 n^{os} 33 y 34

- Tartas debió de nacer hacia 1610 y 1612
 según leo en nota "Essai..." Vinson, 1898,
 t. II, p. 564.